

## Deutsch-Französischer Kongress La paix in Dresden



**Samstag, 12. November 2016, Ateliers 11h45-13h15**

Kristin Protze & Team

### **Parlons et jouons ensemble. Kreative Ansätze für einen kommunikativen Französischunterricht**

Schülerinnen und Schülern Mut zum Sprechen zu machen und sie spielerisch und kreativ auf die alltagstypische Kommunikation vorzubereiten - dies gehört zu den alltäglichen Herausforderungen von Lehrer\*innen, insbesondere aber auch von Fremdsprachenassistent\*innen. Im Seminar sollen im Unterricht erprobte Möglichkeiten der Kommunikationsförderung, aber auch der Wortschatz- und Grammatikfestigung vorgestellt und ausprobiert werden.

*Seit mehreren Jahrzehnten führt der Carolus-Magnus-Kreis e.V. (Vereinigung für den deutsch-französischen pädagogischen kulturellen Austausch) Seminar für frankophone Fremdsprachenassistent\*innen durch, um sie auf ihren Einsatz an deutschen Schulen vorzubereiten. Das seit 2003 in Dresden stattfindende Assistentenseminar ist 2016 integrativer Bestandteil des Kongresses.*

Jean-Marie FRITZ, Professeur de littérature française, Université de Bourgogne

### **GUERRE ET PAIX DANS LA LITTÉRATURE FRANÇAISE DU MOYEN AGE A L'AGE CLASSIQUE**



Il s'agira d'étudier la guerre et la paix dans un certain nombre de textes de la littérature française, du Moyen Age au XVIII<sup>e</sup> siècle. L'on s'appuiera sur une dizaine d'exemples, choisis pour leur variété sur le plan de la forme (textes en prose, textes en vers) et du genre (poésie, fiction, fable, essai comme Montaigne) ; le contexte historique sera lui aussi large et diversifié et permettra de passer en revue les différents types de guerres :

Croisades médiévales, guerre de religion / guerre civile au xvi<sup>e</sup> siècle, conflit franco-anglais avec la guerre de Cent ans, guerres de la Monarchie absolue. Face à ces conflits, l'on passera en revue les différentes attitudes adoptées par les écrivains : réalisme (peinture des horreurs de la guerre), critique plus ou moins véhémement (dénonciation de la guerre), constitution progressive d'un discours pacifiste (éloge de la paix).

Corinne Fritz, professeur agrégé de littérature, Dijon

### « La colombe poignardée » : Apollinaire et l'écriture poétique de la guerre de 14-18

Le poète Guillaume Apollinaire, né en 1880 Wilhelm Apollinaris Albertus de Kostrowitsky, de nationalité russe et polonaise, s'engage en 1914 dans la guerre par amour pour le pays qui l'a accueilli, et désireux d'acquérir la nationalité française qu'il obtiendra en 1916.

Il n'y a nul bellicisme dans son volontariat, mais il est sensible aux questions de devoir et d'honneur. La guerre sera pour lui une expérience de vie, une source d'inspiration pour son art, et à ce titre, elle deviendra aussi une expérience poétique. En effet, la guerre et ses spectacles, les sensations et les émotions qu'elle suscite, sont pour Apollinaire comme un répertoire d'images, un vocabulaire au service de sa poésie.

Au milieu des combats, sous la mitraille, il est question d'amour, d'érotisme, de joies et de peines, le poète en parle avec humour ou dérision et invente une nouvelle esthétique.

Dr. Wolf Jöckel, Lehrer für Geschichte und Deutsch, Paris

### Viel Krieg, wenig Frieden: Orte der Erinnerung an Krieg und Frieden in Paris.



Das Stadtbild von Paris ist geprägt von Orten der Erinnerung an Kriege und Siege: Man denke nur an die **Place Vendôme** mit der Siegesäule, an die **Place de la Victoire** mit dem Reiterstandbild Ludwigs XIV. oder an die Triumphbögen Napoleons und des Sonnenkönigs. Aber Orte des Friedens? Natürlich gibt es Friedhöfe, auf denen auch die „in Frieden ruhen“, die Opfer von inneren Kämpfen geworden sind: So die Opfer des jacobinischen Terrors auf dem wunderbaren **Cimetière de Picpus** oder die Opfer der Commune auf dem **Père Lachaise**.

Orte des Friedens im engeren Sinne muss man in Paris allerdings suchen: Vielleicht die **mur de la paix** auf dem Champ de mars, die aber inzwischen eher eine mur de la discorde

geworden ist, oder die *Cité universitaire*, die in den 1920er Jahren als Ort der Völkerverständigung und des Friedens entstanden ist.

In dem Atelier sollen einige solcher (Erinnerungs-)Orte vorgestellt werden und es soll gemeinsam erörtert werden, inwiefern und unter welchen Gesichtspunkten sie im Rahmen von Studienfahrten von Schüler/innen besucht und erfahren werden können.

Amelie Gais, Dorothea Skujat (Studierende TU Dresden)

### **Jamais ne désespère. Französische Kriegsgefangene 1940-45 im Lager „Elsterhorst“ bei Hoyerswerda**

Wie haben sich tausende französische Soldaten als Kriegsgefangene im sogenannten OFLAG IV D, dem Kriegsgefangenenlager „Elsterhorst“ (heute Nardt bei Hoyerswerda), zwischen 1940 und 1945 dem Schrecken der Internierung gestellt? Sie sangen gemeinsam in Chören, organisierten kirchliche Messen, inszenierten Theaterstücke ... und gründeten mit 3000 Studenten die „*Université de Hoyerswerda*“! Ausgehend von weitgehend unerforschten Tagebuchaufzeichnungen, literarischen Texten und Bildern der Gefangenen haben wir uns im Rahmen eines Seminars an der TU die Lebenswelt der französischen Gefangenen erforscht, Unterrichtsmaterialien erstellt und ein Projekt konzipiert, welches gemeinsam mit Schüler\*innen durchgeführt wurde. Dessen Ergebnisse und eine Auswahl der historischen Quellen möchten wir im Atelier präsentieren und den Teilnehmer\*innen die Gelegenheit geben, Möglichkeiten für den Einsatz in ihrem eigenen Unterricht zu diskutieren.

Dr. Rainer Bendick, Abendgymnasium Osnabrück (Ko-Autor des Deutsch-Französischen Geschichtsbuchs)

### **Was ist guter Geschichtsunterricht über Krieg und Frieden in Deutschland und Frankreich?**



Die Darstellungen der beiden Weltkriege sind heute in deutschen und französischen Geschichtsbüchern keine Themen mehr, die auf der Ebene der Inhalte und Deutungen signifikanten Kontroversen auslösten oder gar nationalistische und feindselige Perspektive entwickelten. Die Unterschiede liegen auf einer anderen Ebene: einerseits die methodischen und didaktischen Standards, die die jeweilige Vorstellung definieren, was guter Geschichtsunterricht sei und andererseits der öffentliche Umgang mit der Vergangenheit. Diese Unterschiede sollen mit Blick auf den Ersten Weltkrieg in aktuellen deutschen und französischen Geschichtsbüchern analysiert werden, um dann didaktische und methodische Szenarien zu entwickeln, die deutsche wie französische Ansätze miteinander verbinden.